Buletin TOYOKAWA
広報とよかわ
インドネシア語版　12月号
No.15
EDISI DESEMBER 2021

Acara-acara yang tercantum di edisi bulan Desember ini diselenggarakan dibawah pelaksanaan pencegahan penyebaran infeksi COVID-19. Bagi mereka yang ingin berpartisipasi diwajibkan untuk memakai masker, mencuci tangan, dan menjaga jarak antar sesama. Perlu diperhatikan juga bahwa dikarenakan pencegahan penyebaran COVID-19, dapat terjadi penundaan, pembatalan, dan pembatasan penggunaan fasilitas umum terkait acara-acara yang tercantum. Untuk informasi terbaru dan lebih lanjut cek homepage kota Toyokawa.

"World Festival 2021" akan diselenggarakan pada hari Minggu, 12 Desember dari pukul 11:00 hingga 15:30 di Balai Kesejahteraan Buruh (Kinrou Fukushi Kaikan). Akan diadakan berbagai pertunjukan seperti pameran obor yang digunakan di olimpik dan paralimpik Tokyo tahun 2020 dan pertunjukan seni oleh seniman yang berasal dari Ceko. Selain itu, aka nada juga berbagai makanan dari bermacam-macam negara.
※Kami akan menerapkan langkah-langkah pencegahan infeksi COVID-19 secara menyeluruh. Harap dicatat juga bahwa jadwal, isi acara, dll dapat diubah atau dibatalkan tergantung pada situasi di masa depan.

1. 給食費などの援助
SUBSIDI BIAYA MAKAN SIANG DAN LAINNYA
INFO DARI: DIVISI PENDIDIKAN SEKOLAH TELEPON: 0533-88-8033

Subsidi biaya makan siang dan lainnya diberikan bagi rumah tangga dengan siswa SD atau SMP yang mengalami kesulitan ekonomi.
Jenis subsidi: biaya makan siang, biaya perlengkapan sekolah, biaya transportasi ke sekolah, biaya studi tur, dan sebagainya
Sasaran: rumah tangga yang berada dalam lingkup standar pendapatan yang ditetapkan Dewan Pendidikan
Pendaftaran: stempel keluarga dan buku tabungan dengan nama pendaftar diserahkan ke Divisi Pendidikan Sekolah bagi pendaftar baru (Gedung Pemerintahan Otowa lantai 3), dan ke masing-masing sekolah bagi peserta lanjutan
Lainnya: bagi orang yang tahun ini baru pindah ke Kota Toyokawa, mohon membawa bukti penghasilan yang didapatkan di tempat tinggal sebelumnya (untuk semua orang berusia minimal 20 tahun yang tinggal bersama pendaftar)

2. 市遺児の育成をはかる手当を支払います
PEMBAYARAN TUNJANGAN PENGASUHAN ANAK YATIM PIATU KOTA
INFO DARI: DIVISI DUKUNGAN PENGASUHAN ANAK TELEPON: 0533-89-2133

Pembayaran reguler Desember (November – Desember) akan ditransfer ke rekening lembaga keuangan yang ditunjuk pada hari Rabu, 15 Desember. Tidak ada pemberitahuan pembayaran secara individu, silakan periksa buku bank Anda.

3. 休日夜間急病診療所へ受診の際は来所前に連絡を
TELEPON TERLEBIH DAHULU SEBELUM DATANG KE KLINIK DARURAT MALAM DAN HARI LIBUR
INFO DARI: KYUJITSU YAKAN KYUUBYOU SHINRYOUJYO TELEPON: 0533-89-0616

Demi mencegah penyebaran infeksi COVID-19, influenza, dan sebagainya, silakan hubungi melalui telepon sebelum datang jika Anda ingin memeriksakan kesehatan di Kyujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujyo terlepas dari gejala Anda. Kemudian, untuk menghindari "kepadatan" di ruang tunggu, mohon menunggu di mobil masing-masing hingga tiba giliran pemeriksaan. Harap membawa telepon genggam atau ponsel pintar yang bisa dihubungi, karena kami akan menghubungi saat tiba giliran Anda. Bagi orang yang tidak datang dengan mobil atau tidak membawa telepon genggam dan sebagainya, harap mendiskusikan terlebih dahulu saat menelepon.

4. 国民健康保険料などは所得から控除できます
PREMI ASURANSI KESEHATAN NASIONAL DAN LAINNYA BISA DIPOTONG DARI PENGHASILAN
INFO DARI: DIVISI ASURANSI DAN PENSIUN TELEPON: 0533-89-2118
INFO DARI: DIVISI LANSIA DAN PERAWATAN LANSIA TELEPON: 0533-89-2173

Premi asuransi kesehatan nasional, premi asuransi perawatan lansia tahap lanjut, premi asuransi perawatan lansia, dan premi asuransi pensiun nasional yang telah dibayar selama tahun 2021 merupakan objek pengurangan premi asuransi sosial dalam laporan untuk pajak penduduk kota atau prefektur, serta laporan pajak pada pajak pendapatan pribadi dan pajak pendapatan rekonstruksi khusus. Silakan laporkan setelah mengecek tanda terima dan lainnya.

■ Premi Asuransi Kesehatan Nasional, Premi Perawatan Lansia Tahap Lanjut, Premi Asuransi Perawatan Lansia

Pemberitahuan total semua premi asuransi yang telah dibayarkan pada tagihan umum (slip pembayaran, pembayaran melalui transfer) dikumpulkan dalam satu lembar kartu pos dan akan dikirim pada akhir bulan Januari 2022. Untuk tagihan khusus (pembayaran dengan pemotongan dana pensiun), silakan periksa slip potongan pada dana pensiun publik dan lainnya.

■ Premi Asuransi Pensiun Nasional

Bukti pengurangan untuk premi asuransi sosial (premi asuransi pensiun nasional) akan dikirim oleh Organisasi Pensiun Jepang. Bukti pengurangan diperlukan dalam pelaporan. Untuk informasi lebih lanjut, silakan hubungi Kantor Pensiun Toyokawa (0533-89-4042).

5. 年末年始のごみの収集
PENGUMPULAN SAMPAH AKHIR DAN AWAL TAHUN
INFO DARI: DIVISI KEBERSIHAN TELEPON: 0533-89-2166

Pengumpulan Sampah Mudah Terbakar

Distrik Sekolah Dasar	Hari Terakhir Akhir Tahun	Hari Pertama Awal Tahun
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	Kamis, 30 Desember (pengumpulan sementara)	Kamis, 6 Januari
Chuubu, Kanaya, Toubu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tennou, Ichinomiya-toubu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-nanbu, Mito-hokubu	Jumat, 31 Desember (pengumpulan sementara)	Selasa, 4 Januari

Pengumpulan Sampah Tidak Mudah Terbakar, Sampah Berbahaya

Distrik Sekolah Dasar		Hari Terakhir Akhir Tahun	Hari Pertama Awal Tahun
Chuubu, Kanaya, Toubu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tennou		Rabu, 15 Desember	Rabu, 5 Januari
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao		Rabu, 22 Desember	Rabu, 12 Januari
Ichinomiya-toubu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu	Sampah Tidak Mudah Terbakar	Senin, 20 Desember	Senin, 17 Januari
	Sampah Berbahaya	Kamis, 16 Desember	Kamis, 6 Januari
Mito-nanbu, Mito-hokubu	Sampah Tidak Mudah Terbakar	Kamis, 16 Desember	Kamis, 6 Januari
	Sampah Berbahaya	Kamis, 23 Desember	Kamis, 13 Januari
Akasaka, Nagasawa, Hagi	Sampah Tidak Mudah Terbakar	Senin, 27 Desember	Senin, 10 Januari
	Sampah Berbahaya	Kamis, 16 Desember	Kamis, 20 Januari
Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	Sampah Tidak Mudah Terbakar	Jumat, 17 Desember	Jumat, 7 Januari
	Sampah Berbahaya	Jumat, 24 Desember	Jumat, 14 Januari

Pengumpulan Sampah Daur Ulang

Distrik Sekolah Dasar	Hari Terakhir Akhir Tahun	Hari Pertama Awal Tahun
Chuubu, Kanaya, Toubu, Yutaka	Senin, 27 Desember	Senin, 10 Januari
Sakuramachi, Daida, Sanzougo, Chigiri	Selasa, 28 Desember	Selasa, 4 Januari
Ichinomiya-toubu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi, Mito-nanbu, Mito-hokubu	Rabu, 22 Desember	Rabu, 5 Januari
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tennou	Kamis, 23 Desember	Kamis, 6 Januari
Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	Jumat, 24 Desember	Jumat, 7 Januari

Pengumpulan Sampah Berukuran Besar Langsung di Rumah (Berbayar)

Prosedur	Hari Terakhir Akhir Tahun	Hari Pertama Awal Tahun
Reservasi melalui telepon maksimal 3 hari sebelum tanggal pengumpulan (0533-89-2174)	Kamis, 30 Desember	Selasa, 4 Januari

Pengangkutan Sampah Mandiri

Klasifikasi		Tujuan Pengangkutan	Tanggal dan Waktu Terakhir di Akhir Tahun	Hari Pertama Awal Tahun
Sampah mudah terbakar (berbayar)		Pabrik pengolahan sampah *Rabu, 29 Desember LIBUR	Jumat, 31 Desember 16.30	Selasa, 4 Januari
Sampah tidak mudah terbakar (berbayar)		Tempat Pembuangan Akhir Sangatsuda	Selasa, 28 Desember 16.30	Selasa, 4 Januari
Sampah berbahaya, sampah daur ulang (gratis)				
Barang-barang yang masuk dalam peraturan daur ulang peralatan rumah tangga (harus dengan pembelian tiket daur ulang di kantor pos)	Dengan (520 yen) biaya transportasi	Pusat Pengumpulan Sampah Besar (Sodai gomi)	Kamis, 30 Desember 16.30	Selasa, 4 Januari
	Tanpa biaya transportasi	Kantor Pusat Nittsuu Higashi aichi Unyu	Rabu, 29 Desember 16.30	
		Kantor cabang Toyokawa Okayama ken Freight Transportation	Selasa, 28 Desember Tepat jam 12 Siang	Rabu, 5 Januari
Sampah berukuran besar (tidak termasuk barang yang tunduk pada Undang-Undang Daur Ulang Peralatan Rumah Tangga (gratis)		Pusat Penerimaan Sampah Berukuran Besar	Kamis, 30 Desember 16.30	Selasa, 4 Januari
Potongan rumput, pangkasan dahan pohon (berbayar)		Fasilitas Daur Ulang	Selasa, 28 Desember 16.30	Selasa, 4 Januari

PUSAT KESEHATAN　HOKEN CENTER TEL: 0533-89-0610　保健コーナー

新型コロナウィルス感染症情報　VAKSINASI COVID-19 AKAN RESMI DIMULAI

VAKSINASI KE-3 COVID-19 AKAN DIMULAI

Telah muncul beberapa kejadian dimana walaupun mereka sudah menerima dua kali vaksin, tingkat efektivitas dan kandungan antibodi menurun dari waktu ke waktu. Oleh karena itu, vaksinasi ke-3 akan resmi dimulai.
Waktu pengiriman vaksin, tanggal dan hari tepat kemulaian, cara pendaftaran, tempat, dan lain-lain akan segera diumumkan dan dirilis di situs resmi kota Toyokawa setelah resmi ditetapkan.
Target : Mereka yang sudah menerima dua kali vaksin, berumur 18 tahun keatas dan setelah vaksinasi sudah lewat dari 6 bulan ke atas (rata-rata 8 bulan)
Biaya : Gratis

Lainnya : Mereka yang menerima vaksin ke dua di luar Toyokawa harus melakukan beberapa proses. Silahkan hubungi COVID-19 Vaccine Call Center kota Toyokawa.
※Isi ketentuan dan lain-lain dapat berubah di masa depan.
※Tidak ada pemaksaan terhadap mereka yang tidak berkeinginan untuk menerima vaksin.

Toyokawa City COVID-19 Vaccine Call Center
(TEL) 0533-56-2210　(FAX) 0533-89-5960
Jam operasional: 9:00～17:00 (12/29～1/3 libur)
*Layanan juga tersedia di Bahasa Inggris (Senin-Jum'at), Mandarin (Kamis), dan Portugal (Jum'at).

DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN DESEMBER　12月の救急当直医

Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119

PENYAKIT DALAM/PEDIATRI　(内科・小児科)

Hari Kerja, 19.30 - 22.30
Hari sabtu, 14.30 - 17.30, 18.45 - 22.30
Hari minggu, tanggal merah, 08.30 - 11.30, 12.45 - 16.30, 17.45 - 22.30

Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujyo (Hagiyama chou)	0533-89-0616

Setiap hari, 23.00 - 08.00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou)	0533-86-1111

DEPARTAMEN BEDAH　(外科)

Sabtu, pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18.00
Hari minggu, tanggal merah, pendaftaran 10.00 - 18.00

Tanggal 4	Sabtu	Sasaki Seikei Geka (Miyahara chou)	0533-83-3377
Tanggal 5	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 11	Sabtu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511
Tanggal 12	Minggu	Gotou Byouin (Sakuragi doori)	0533-86-8166
Tanggal 18	Sabtu	Toyokawa Noushinkei Geka Clinic (Yotsuya chou)	0533-56-8781
Tanggal 19	Minggu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 25	Sabtu	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
Tanggal 26	Minggu	Miyachi Byouin (Toyokawa chou)	0533-86-7171
Tanggal 30	Kamis	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511
Tanggal 31	Jumat	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331

Hari kerja, setelah selesai pelayanan medis - 08.00
Hari sabtu, minggu, dan **tanggal merah,** 18.00 - 08.00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou)	0533-86-1111

DOKTER GIGI　(歯科)

Hari kerja, sabtu, 20.00 - 22.30
Hari minggu, tanggal merah, 09.00 - 11.30

Toyokawa Shi Shika Iryou Center (Suwa)	0533-84-7757

DOKTER KANDUNGAN　(婦人科)

Pendaftaran 09.00 - 16.30

Tanggal 5	Minggu	Fujisawa F.K (Yotsuya chou)	0533-84-1180
Tanggal 19	Minggu	Watanabe Maternity (Ushikubo chou)	0533-85-3511

DOKTER MATA　(眼科)

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 26	Minggu	Yamazaki Ganka (Kubo chou)	0533-82-4000

DOKTER THT　(耳鼻科)

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 5	Minggu	Zoushi Jibiinkouka (Zoushi)	0533-86-8880
Tanggal 12	Minggu	Akebonochou Jibiinkouka (Higashiakebono chou)	0533-83-3341
Tanggal 19	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 26	Minggu	Ogino Jibiinkouka (Ekimae doori)	0533-82-1182

UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH)　(泌尿器科)

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 4	Sabtu	Shiraya Iin (Ichinomiya chou)	0533-93-2310
Tanggal 18	Sabtu	Oono Jinhinyoukika (Baba chou)	0533-86-9651

Layanan Konsultasi Warga Negara Asing

Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa
Waktu pendaftaran: senin - jumat, 08.30 - 17.15
Telepon: 0533-89-2158
Situs Web: https://www.city.toyokawa.lg.jp/

Asosiasi Internasional Toyokawa
Waktu pendaftaran: senin - jumat, 08.30 - 17.15
Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Spanyol, Portugal, Inggris, Dan Mandarin)

Populasi Kota Toyokawa Per 1 November, 2021: 184.636 Orang

◎Warga Negara Asing: 6.962
◎Brazil: 2.784
◎Vietnam: 1.164
◎Filipin: 724
◎Tiongkok: 601
◎Peru: 469
◎Korea Selatan: 468
◎Indonesia: 268
◎Nepal: 110
◎Thailand: 53
◎Korea Dll: 36
◎Lainnya: 285

Buletin Toyokawa/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語
Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 email: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site: https://www.city.toyokawa.lg.jp/